

# Programa para Estudiantes del Idioma Inglés

Oficina de Programas y Servicios para Estudiantes del Idioma Inglés

Escuelas Públicas del Condado de Prince William

La Oficina de Programas y Servicios para Estudiantes del Idioma Inglés (EL) supervisa y mantiene los servicios que se brindan a los alumnos que están aprendiendo inglés y a los niños y jóvenes inmigrantes (IY) en apoyo de las regulaciones estatales y federales. Las funciones principales son proporcionar servicios integrales de matriculación y asegurar que las escuelas tengan programas de alta calidad que ayuden a los estudiantes que están aprendiendo inglés a lograr el dominio del idioma, al tiempo que se cumplen y sobrepasan las normas académicas estatales. Los Centros de Matrícula responden a las solicitudes de información y evaluación de elegibilidad para el Programa *EL*. Los servicios de Instrucción apoyan a los docentes con la implementación de las mejores prácticas para tener una enseñanza exitosa con los estudiantes que están aprendiendo inglés. Los servicios de Traducción facilitan la comunicación con los padres.

## ELEGIBILIDAD DEL PROGRAMA

### ¿Por qué mi hija/o fue identificada/o como Estudiante del Idioma Inglés (EL)?

Cuando las familias inscriben a un estudiante en las Escuelas Públicas del Condado de Prince William completan una encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar. Cuando las respuestas a algunas preguntas indican la presencia de un idioma distinto del inglés, tomamos una prueba de evaluación. Sobre la base de los resultados de esta prueba de dominio del idioma inglés, el estudiante puede ser elegible para recibir los servicios del programa para Estudiantes del Idioma Inglés.

### ¿Qué es el Nivel de Dominio del Inglés (ELP)?

Un nivel *ELP* describe el nivel de desempeño en el idioma inglés para hablar, escuchar, leer y escribir sobre la base de una evaluación de la organización *WIDA* aprobada por el estado de Virginia. Hay cinco niveles, desde el nivel 1 (*nivel de entrada*) hasta el nivel 5 (*nivel de transformación o nivel avanzado de transición*). Cuando el estudiante llega al nivel 6 (*nivel de trascendencia*), ya no recibe servicios directos del programa para Estudiantes del Idioma Inglés, pero su progreso académico es monitoreado por los docentes y administradores escolares durante dos años.

### ¿Cómo se determina el ELP de mi hija/o?

En primer lugar, los estudiantes son identificados con un examen *WIDA MODEL*. Si sobre la base de esta evaluación inicial se determina que es elegible para los servicios del programa para Estudiantes del Idioma

Inglés, el estudiante es evaluado cada año con el examen *WIDA ACCESS for ELLs 2.0*.

El examen *Alternate ACCESS for ELLs* y las *Listas de Control Alternativas de ELP en Virginia* también están disponibles para los estudiantes elegibles. Las familias reciben los resultados de estos exámenes de parte de la escuela o de los Centros de Matrícula donde se tomó la prueba.

### ¿Cuándo será reexaminada/o mi hija/o?

El progreso lingüístico de los estudiantes en los niveles de ELP 1-5 se mide al final del invierno o a principios de la primavera de cada año, tal como está aprobado por el Departamento de Educación de Virginia (*VDOE*).

### ¿Cuándo saldrá mi hija/o del programa para Estudiantes del Idioma Inglés?

El *VDOE* establece un criterio de competencia. La escuela o el Centro de Matrícula de su hija/o puede proporcionarle información más específica sobre los criterios actuales y los puntajes de su hija/o.

### ¿Puede mi hija/o también ser elegible y participar en otros programas especiales?

Sí. Los Estudiantes del Idioma Inglés pueden ser elegibles para la participación en otros programas educativos, tales como los servicios de educación para alta capacidad académica, los servicios de educación especial, los programas de especialización, avanzados y/o programas no tradicionales disponibles en la escuela de su hija/o, o, según sea necesario, cuando el estudiante sea elegible para recibir apoyo en cursos avanzados y logros académicos.

PWCS provee **servicios educativos para estudiantes con alta capacidad académica** en los grados K-12 en el marco de los reglamentos estatales que regulan los servicios educativos para estos estudiantes avanzados. Los padres o los tutores pueden recomendar a los estudiantes para que sean tomados en cuenta en la identificación y colocación de servicios de educación para estudiantes con alta capacidad académica. Información adicional sobre el proceso de recomendación y sobre los servicios de educación para estudiantes con alta capacidad académica se puede encontrar en [gifted.ed.departments.pwcs.edu](http://gifted.ed.departments.pwcs.edu), o llamando a la oficina de Educación para Estudiantes con Alta Capacidad Académica y Programas Especiales al 703.791.7400.

PWCS provee **servicios de educación especial** a estudiantes con discapacidades que requieren instrucción especializada. Si sospecha que su hija/o pueda tener una discapacidad que afecta su desarrollo o su rendimiento académico, o un impedimento físico o mental que limita sustancialmente una actividad primordial de su vida diaria, por favor, póngase en contacto con el Director de Educación Especial al 703.791.7287 para obtener más información. Los Estudiantes del Idioma Inglés elegibles para educación especial recibirán estos servicios junto con la instrucción de desarrollo del idioma inglés. Si tiene preguntas, sírvase llamar a la escuela de su hija/o.

## SERVICIOS DEL PROGRAMA K-12 EN LAS ESCUELAS

### ¿Cómo es la instrucción que reciben los estudiantes para mejorar el inglés?

Damos instrucción para el desarrollo del idioma inglés (*ELD*) a los estudiantes durante las clases de inglés y lenguaje en los cinco niveles de *ELP*. La instrucción se centra en el contenido académico del plan de estudios del nivel del grado.

Proporcionamos enseñanza contextualizada (*SI*) durante una o más clases de asignaturas básicas de matemáticas, estudios sociales y ciencias. La instrucción ayuda a los estudiantes en los cinco primeros niveles a tener dominio del idioma mientras que se cumplen con las normas académicas del estado de Virginia.

### ¿Quién proporciona la instrucción?

Los maestros certificados *ESOL* en colaboración con los maestros certificados en otras materias (por ejemplo: Lectura, Inglés, Matemáticas, Ciencias Sociales, Ciencias y Educación Especial), quienes también están capacitados en la instrucción de los Estudiantes del Idioma Inglés.

### ¿Qué normas se utilizan en la enseñanza?

El Departamento de Educación de Virginia, como miembro de la organización *WIDA*, ha adoptado las cinco normas de desarrollo del idioma inglés *WIDA* para su implementación en las materias académicas básicas. Las normas *WIDA ELD* representan cómo los Estudiantes del Idioma Inglés:

- 1) Se comunican en los servicios sociales y de instrucción en las escuelas.
- 2) Comunican información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en lengua y literatura, matemáticas, ciencias y estudios sociales.

Para obtener más información, visite la página web: [wida.wisc.edu](http://wida.wisc.edu)

Las Estándares de Aprendizaje (*S.O.L.*) del Departamento de Educación de Virginia para los grados K-12 están implementadas tanto en las clases de inclusión como en las diseñadas exclusivamente para los Estudiantes del Idioma Inglés por medio de la enseñanza contextualizada.

Para obtener más información, visite el sitio web del Departamento de Educación de Virginia en la sección de Estándares *S.O.L.* y evaluaciones: [www.doe.virginia.gov/testing/](http://www.doe.virginia.gov/testing/)

### ¿Qué significa "contextualizada"?

Esto significa que la enseñanza académica está específicamente diseñada para hacer comprensibles los conceptos de las materias del grado a los Estudiantes del Idioma Inglés, a la vez que se promueve el desarrollo de su dominio del idioma inglés.

### ¿Qué tipos de modelos de enseñanza se utilizan?

Para maximizar el apoyo del lenguaje y contenido académico, proporcionamos los siguientes modelos de prestación de servicios: Co-enseñanza en la clase regular; enseñanza fuera de la clase regular; enseñanza en una clase sólo para estudiantes del idioma inglés; enseñanza de apoyo en la clase regular; e inclusión.

- Co-enseñanza en la clase regular: dos o más maestros instruyen al mismo grupo de estudiantes dentro de la misma aula.
- Enseñanza fuera de la clase regular: los Estudiantes del Idioma Inglés son retirados de la clase de educación general para su instrucción.
- Enseñanza en una clase sólo para Estudiantes del Idioma Inglés: Es una clase compuesta solamente por Estudiantes del Idioma Inglés.
- Enseñanza inclusiva: Se instruye a los Estudiantes del Idioma Inglés en la misma clase junto con sus compañeros de educación general.
- Enseñanza de apoyo en la clase regular: los Estudiantes del Idioma Inglés son apoyados de forma individual o en pequeños grupos dentro de la clase de educación general.

### ¿Puede un Estudiante del Idioma Inglés principiante ganar créditos?

Sí, esta es una característica importante de nuestro programa para Estudiantes del Idioma Inglés de la escuela secundaria. Los Estudiantes del Idioma Inglés principiantes pueden obtener créditos académicos para la graduación, incluyendo créditos académicos verificados, mientras reciben apoyo para desarrollar sus habilidades de lecto-escritura y de lenguaje académico. El examen de destrezas matemáticas de los grados 9-12 determina los créditos de matemáticas que se pueden transferir y la recomendación para cursos de matemáticas.

Para obtener más información sobre los Programas y Servicios para Estudiantes del Idioma Inglés, por favor, póngase en contacto con la escuela de su hijo/a. Puede encontrar información adicional en nuestro sitio web en: [www.pwcs.edu/departments/elprogramsservices](http://www.pwcs.edu/departments/elprogramsservices) o llamando al 703.791.8745.

## SERVICIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

### ¿Qué servicios de idiomas ofrece el condado?

PWCS ofrece ayuda **gratuita** en idiomas a los padres que lo necesitan. Proporcionamos el servicio de intérpretes profesionales para ayudar a nuestras familias a entender la información importante acerca de la educación de sus hijos. También hacemos traducciones de muchos de nuestros documentos e información más relevante en los cinco idiomas más comúnmente solicitados en nuestra área: español, urdu, árabe, vietnamita y coreano.

### ¿Cómo pueden las familias obtener ayuda en su idioma?

**En persona:** al visitar la escuela de su hija/o o uno de nuestros Centros de Matrícula, usted puede pedir un intérprete que hable en su idioma. También puede señalar su idioma usando uno de nuestros afiches de asistencia en idiomas. Nuestro personal tendrá inmediatamente un intérprete por teléfono para ayudarlo. Los servicios de intérpretes en persona, para la mayoría de los idiomas, también pueden ser obtenidos con previo aviso.

**Por teléfono:** si tiene alguna pregunta sobre cómo obtener servicios de traducción o interpretación, llame al 703.791.7568.

**En línea:** muchos de nuestros documentos e información están disponibles en español, urdu, árabe, vietnamita y coreano. Vaya a [www.pwcs.edu](http://www.pwcs.edu), y seleccione el ícono de su idioma para ver los documentos traducidos que están disponibles. Para ver una traducción de nuestra página web también puede utilizar la opción de *Google Translate*, que ofrece traducción en más de 50 idiomas. Las traducciones automatizadas son a menudo imperfectas, pero pueden ayudar a familiarizarse con información aún no traducida por la división escolar.

